

cimientos que agradan mucho mas, y son capaces de formar el entendimiento? Lo mismo digo de los Tratados de Ciceron sobre la eloquencia, y Filosofia, que aun requieren mas la aplicacion de esta regla. Seria llevadero que explicando el admirable libro intitulado *Orator*, viesßen todo entero, y seguido el tratado de numeros, que encierran unas cien cifras, y à donde hay tantas cosas superiores al talento de la Juventud que son inútiles al fin propuesto, que es, enseñarles la lengua Latina, y formarles el gusto? Con que es preciso que el Maestro habil, y prudente, haga eleccion de los passages que quiere explicar, y yo le aplicaria muy gustoso aqui, lo que dice Quintiliano hablando del orador. *Nihil esse, non modo in orando, sed in omni vita, pruis consilio.*

Tib. 6. cap. 6.

I I.

De lo que principalmente se ha de reparar en la explicacion de los Autores en las classes mas adelantadas.

Se pueden reducir à cinco, ò seis artículos los reparos, que se han de hacer en la explicacion de los Autores. 1. La Sintaxis, que dà razon de la Construccion de las diversas partes del discurso. 2. La propiedad de las palabras, quiero decir su significacion propia, y natural. 3. La elegancia del Latin, por donde se hace conocer lo mas sutil, y delicado de esta lengua. 4. El uso de las particulas. 5. Ciertas dificultades particulares mas señaladas. 6. El modo de pronunciar, y escribir el Latin, que no es indiferente aun para la inteligencia de los Autores antiguos. No añado aqui lo que

mira à los pensamientos, figuras, consecuencias, y economia del discurso, porque reservo hablar de esto con mas extension para otra parte.

1. De la Sintaxis.

Como esta parte solo ha podido enseñarse muy superficialmente en las dos primeras classes, es absolutamente necesario, que la Juventud se instruya con mas fundamento, segun se vaya adelantando en la edad. No se ha de creer que la Gramatica, (12) que tiene mas solidez, que apariencia, y que por esta razon parezca à ciertos fugetos despreciable sea indigna de los que se hallan en las classes superiores. (13) Ella tiene no solamente con que futilizar el entendimiento de la Juventud; pero tambien con que exercitar la erudicion de los Maestros. Solo puede ser nociva à los que à ella se limitan, y no à los que la usan como de escalon, y camino para passar à otros conocimientos mas realzados. Es la que pone à la Juventud en estado de dar razon de las diferentes construcciones que se encuentran en el discurso, y de resolver muchas dificultades que sin este socorro serian muy embarazosas. Para esto necesitan tener en la memoria ciertas reglas, breves, limpias, y precisas, que les sirvan como de llave para entrar en la inteligencia de los Autores.

Se

(12) Plus habet in recessu, quam in fronte promittit Sola omni studiorum genere plus habet operis quam ostentationis. *Quint. lib. 1.*

(13) Interiora velut sacri hujus adeuntibus, apparebit multa rerum subtilitas, que

non modò acure puerilia ingenia, sed exercere altissimam quoque eruditionem ac scientiam possit. *Ibid.*

Non obstant hæ disciplinae per illas euntibus, sed circa illas hærentibus. *Ibid.*

Se halla en estos Autores el relativo, *qui, que, quod*, construido de diferentes modos. *Populo ut placerent quas fecisset fabulas.* Terent. *Urbenam quam statuo vestra est.* Virg. *Darius ad eum locum quem Amanicas pylas vocant pervenit.* Curt. *Ad eum locum, que appellatur Pharsalia, applicuit.* Cæs. El Maestro debe saber exactamente todas las reglas, que hacen al relativo. Dandoles desde luego las mas faciles, y simples. Explicandoles las demás en las clases mayores, conforme se vayan ofreciendo las ocasiones.

Hay muchos modos de hablar en la lengua Latina, de los quales no se puede dar razon, sino es comprendiendo la palabra *negotium*, ò otra semejante. *Triste lupus stabulis.* *Varium & mutabile semper femina.* Virg. *Parentes, liberos, fratres vilia habere.* Tac. *Annus salubris & pestilens contraria.* Cic. *Ultimum dimicationis.* Liv. *supp. tempus.* *Amara curarum.* Horat. *Ad castoris.* *supp. adem.* *Est regis.* *supp. officium.* *Abesse bidui.* *supp. itinere.*

En quantas ocasiones se ha de recurrir, ò à algun helenismo, ò à otras reglas para dar cuenta de ciertas construcciones extraordinarias? *Cum scribas, & aliquid agas quorum consuevisti.* Lucceius Cicero- ni. *Sed istum, quem quæris, ego sum.* Plaut. *Illum, ut vivat, optant.* Terent. *Hæc me, ut confidam, faciunt.* Cic. *Istud, quicquid est, fac me ut sciam.* Ter. *Abstine irarum.* *Desine lacrymarum.* *Regnavit populorum.*

Bastará este pequeño numero de exemplos. La conclusion de esto es, que para que el Maestro pueda estar en estado de explicar bien los Autores à los discipulos, y darles cuenta de todo, debe poseer con perfeccion todas las reglas de la Sintaxis, haver profundizado bien sus razones, y haverlas com-

comparado con los passages de los Autores antiguos: acercarlos quanto sea posible à ciertos principios generales que sirven como de vassa, y fundamento para la inteligencia del Latin. El methodo Latino de Port Royal subministra à un Maestro la mayor parte de reflexiones que son necessarias sobre esta materia, y feria un descuido bien reprehensible no hacer uso de semejante socorro.

2. De la propiedad de las palabras.

Se debe poner una atencion particular en que atiendan mucho à la propiedad de las palabras, quiero decir à su significacion propia, y natural, y para esto conviene explicarles su origen, etimologia: de donde son derivadas, y de que son compuestas. Algunos exemplos haràn esto mas comprehensible.

REUS significa igualmente las dos partes que pleytean. *Reos apello non eos modo, qui arguuntur, sed omnes quorum de re disceptatur.* Lib. 2. de Orat. n. 183. *Reos apello quorum res est.* Ibid. n. 321. se llama tambien *reus* el que se ha empeñado con promesa, ò de otra suerte, y que por esta se ve obligado à cumplir lo ofrecido. *Reus dictus est à re quam promisit ac debet.* Paulus. De donde nos viene aquella bella expresion de Virgilio *voti reus*. No obstante *reus* es muchas veces opuesto à *petitor*. *Quis erat petitor? Fannius. Quis reus? Flavius.* Pro. Q. Ros. n. 42. Y parece que era esta su mas ordinaria significacion.

CRIMEN. En buena Latinidad significa acusacion, y quizá nos viene del Griego *κρίμα*, *judicium*. *Ingrati animi crimen horreo...* *Laudem*

Imperatoriam criminibus avaritia obteri Falsum crimen tanquam venenatum aliquod telum in aliquem jacere. Cic. Sugetos habiles creen, que esta palabra en los buenos Autores nunca significa delitos; no me atrevo à afirmarlo.

FACINUS, significa un golpe de mano una accion atrevida. Quando està solo significa ordinariamente un delito, una accion fea. *Nihil ibi facinoris nihil flagitii pretermisum.* Liv. Con un epitheto se puede tomar igualmente en buena, ò mala parte. *Qui aliquo negotio intenti præclari facinoris aut bona artis famam querunt.* Sallust. *Facinus præclarissimum pulcherrimum rectissimum.* Cic. *Voluntario facinori veniam dari non oportere. . . . Scelerestum ac nefarium facinus.* Cic. Pero *facinorosus* se toma siempre à mala parte.

SOCORDIA, y **DESIDIA** se hallan juntos en el prefacio, que Sallustio pone en su historia de Catilina: *socordia atque desidia bonum otium contere.* Estas dos palabras tienen casi la misma significacion, aunque con alguna diferencia. Valla cree que la una toca al espíritu, y la otra al cuerpo. *Socordia est inertia animi, desidia autem corporis.* No se si esta distincion està bien fundada.

SOCORDIA tiene por raiz à *cor* cuyos compuestos son *concors*, *discors*, *excors*, *vecors*, & *secors*, ò *socors*, id est, *sine corde*. Este ultimo significa perezoso, cobarde, descuidado, insensible. *Nolim ceterarum rerum te socordem eodem modo.* Ter. *Magistrum Glabrium bene institutum avi scævola diligencia socors ipsius natura negligens que tardaverat.* Cic. *Socors futuri.* Tac. que se le dà poco por lo venidero. Se ve por esto que *socordia* significa, cobardia, pereza, negligencia, pesadez. *Penus advena ab extremis orbis terrarum terminis nostra cunctatione,* &

so-

socordia jam huc progressus. Liv. Quintiliano junta à este substantivo dos bellos epithetos para pintar esta desidia que ciega, y adormece la mayor parte de los Padres sobre los defectos de sus hijos. *Si non circa ac sopit parentum socordia est.* Tacite *opposeindustria à socordia.* *Languescet alioqui industria intenditur socordia.* Se explicará despues lo que significa *industria*.

DESIDIA viene de *sedeo*, cuyas derivaciones son *obses*, *preses*, *refes*, *deses*, que tienen el genitivo en *idis*. Estas dos ultimas significan perezoso, adormecido, descuidado, holgazan, ocioso, lento, que no hace nada: *Desidem Romanum Regem inter sacella,* & *aras acturum esse regnum rati. . . . Sedemus desides domi, mulierum ritu inter nos altercantes. . . . Timere Patres residem in urbem plebem.* Liv. *Refes aqua.* Var. agua corrupta. Se ve por esto lo que significa *desidia*. *Languori desidiaque se dedere.* Cic. *Marcescere desidia,* & *otio.* Liv. Virgilio se sirve felizmente de esta palabra, para caracterizar el falso Rey de las Abejas, à quien su holgazaneria le hacia pesado, è indigno: *Ille horridus alter Desidia, latamque trahens in glorius album;* en lugar que el verdadero Rey activo, y laborioso resplandecia en hermosura. No puedo dexar de añadir el verso de Horacio tan lleno de sentido. *Vitanda est improba Siren Desidia.*

INDUSTRIA significa propiamente actividad de espíritu, aplicacion, atencion, trabajo, cuidado, diligencia: *Ingenium industria alitur. . . . Mihi in labore perferendo industria non deerit. . . . Enitar ne desideres aut industriam meam aut diligentiam. . . . Perfecrum ingenio elaboratum industria. . . . Demosthenes dolere se aiebat, si quando opificum antelucanâ victus esset industria.* Cic. *Industrius* significa tambien con propiedad un hombre laborioso, activo, vigilan-

Ff

tc.

te. *φιλόπονος*. *Homo navus & industrius... Homo vigilans & industrius... In rebus gerendis vir acer & industrius.* Cic. Consiguiendose el buen efecto de los negocios, y el hacerse habil por el trabajo, y aplicacion, creo que *industria* podria tambien significar industria, destreza, habilidad. No me atrevo à negarlo; pero dudo se hallen exemplos sobre este asunto. No descuidarà el Maestro de hacerles observar, que esta palabra se emplea tambien en otro sentido de, ò *ex industria*, expresamente con cuidado de proposito deliberado.

Bueno es hacerles discernir la significacion de ciertas palabras, de las quales no se percibe facilmente la diferencia.

Se confunden muchas veces *Tutus*, & *Securus*. *Tutus* significa seguro, asegurado, que està sin peligro, que no tiene nada que temer. *Securus*, que està sin temor, sin cuidado, sin inquietud, *quasi sine cura*, de haì procede a quella bella palabra de Seneca: *Tuta scelera esse possunt, secura non possunt.*

Epist. 97.

Hay diferencia entre *Gratus*, & *Jucundus*. La primera significa una cosa que nos dà gusto, y se agradece: la segunda una cosa agradable, que nos causa alegría. Es así que una cosa puede darnos gusto, y no sernos agradable. Como ser prontamente instruido de una nueva triste, y desagradable, pero que importa saberse. Cicero distingue estas dos significaciones: *Ista veritas, etiamsi jucunda non est, mihi tamen grata est.* Att. lib. 3. epist. 66. *Cujus officia jucundiora scilicet saepe mihi fuerunt, nunquam tamen gratiora.* Lib. 4. epist. fam. 6.

En el uso ordinario *Gaudere*, & *Letari* se confunden, y se emplean con indiferencia. Pero tienen, hablando con exactitud, una significacion muy

muy diferente. *Gaudium* denota una alegría mas moderada, y mas interior. *Letitia* una alegría, que se manifiesta con mayor viveza, y menos reparo. De donde nace que Cicero diga, que hay ocasiones à donde *gaudere decet, letari non decet.* Tusc. lib. 4. n. 66.

Tambien distingue *Amare*, & *Diligere*. *Quis erat qui putaret ad eum amorem quem erga te habebam, posse aliquid accedere? Tantum accessit, ut mihi nunc denique amare videar antea dilexisse.* Ad Att. lib. 14. epist. 20. Parece que *amare* muestra un amor que nace del corazon, y de la inclinacion: *diligere* es amor fundado sobre la estimacion.

Puede suceder à los sujetos mas habiles enganarse en la inteligencia de ciertas palabras de poco uso, como lo son las que pertenecen à las Artes. Cicero, en una carta escrita à su amigo Atico, no se averguenza de confesar, que un Marinero le havia enseñado la verdadera significacion de un termino de Marina, que havia ignorado mucho tiempo, y sobre el qual se havia engañado. *Arbitrabar sustineri remos cum Inhibere essent remiges jussi. Id non esse ejusmodi didici heri cum ad villam nostram navis appelleretur. Non enim sustinent, sed alio modo remigant. Id ab ἐπιτοχῆν remotissimum est INHIBITIO remigum motum habet, & vehementiorem quidem remigationis navem convertentis ad puppim.* En efecto Cicero en una obra compuesta siete, ò ocho años antes de la carta que hemos citado, havia dado à esta palabra *inhibere* un sentido, que despues reconoció ser falso. *Ut concitato navigio cum remiges Inhibuerunt, retinet tamen ipsa navis motum, & cursum suum intermisso impetu pulsuque remorum. Sic in oratione perpetua cum scripta*

Epist. ad Attic.
21. lib. 13.Lib. 1. de Orat.
n. 153.

deficiunt parem tamen obtinet oratio reliqua cursum scriptorum similitudine, & vi concitata.

3. De la elegancia, y delicadeza de la lengua Latina.

Aunque se pueda decir de los Autores de la buena latinidad, que todo es puro, y elegante, no obstante es preciso confessar, que se encuentra en muchos parages una cierta delicadeza de elocucion especial, que se hace muy sensible al discernimiento de qualquiera que tiene buen gusto. Asi como en un Jardin lleno de hermosas flores hay algunas de un aprecio, y belleza exquisita, que los inteligentes no las confunden con aquellas que son mas comunes. Presto se percibe, en los que componen en Latin, si han tomado en los antiguos aquella tintura de una latinidad fina, y delicada. Se ven muchas veces versos en que la diction es pura, correcta, inteligible, pero desnuda de aquella gracia de que hablamos, de modo, que se le pudiera aplicar aquel dicho de Tacito: *Magis extra vitia, quam cum virtutibus.*

Esta sutileza, y delicadeza de expresion consiste algunas veces en una sola palabra, otras en una frase entera. Traherè algunos exemplos en uno, y otro genero.

SATIETAS. Quando esta palabra tiene relacion al alimento, es comun. *Cibi satietas & fastidium sub amara aliquare relevatur, aut dulci mitigatur.* Cic. Pero en el sentido figurado tiene mucha elegancia. *Cum naturam ipsam expleveris facietate vendi.... Ego mei satietatem magno labore meo superavi. Neesse est ut Orator aurium satietatem delecta-*

tio-

tione vincat. Difficile dictu est quanam causa sit: cur ea qua maxime sensus nostros impellunt, & specie prima acerrime commovent ab iis celerrime fastidio quodam, & satietate abalienemur. Mirum me desiderium tenet urbis satietas autem provincia. Cic. *Sicubi eum satietas hominum, aut negoti si quando odium coeperat.* Ter. Se pone algunas veces **SATIETAS** en lugar de *satietas*, y no es menos elegante.

Ex meo propinquo rure hoc capio commodi.

Neque agri, neque urbis, odium me unquam percipit, Ubi satias coepit fieri, commuto locum.

Ter. Eun. 5. 6.

INSOLENS. INSOLENTIA: estas palabras en lo figurado son comunes: *Insolens hostis, victoris insolentia.* En el propio tienen mucha elegancia, son compuestos de *in* en lugar de *non*, y de *soleo*. *Is nullum verbum insolens, neque odiosum ponere solebat.* Cic. *Insolens vera accipiendi.* Sallust. *Animus contumeliam insolens.* Tac. *Ea requiruntur à me quorum sunt ignarus, & insolens.... Moveor etiam loci ipsius insolentia.... Propter fori iuditorumque insolentiam, non modo subsellia verum etiam urbem ipsam reformidar.* Cic. *Offenderunt aures insolentia sermonis.* Liv. *Quos nulla mali vicerat vis perdidere nimia bona, ac voluptates immodica, & eo impensius, quo avidius ex insolentia in eas se merferant.* Liv. l. 33. n. 18.

UTOR. Este verbo en el simple nada tiene que no sea muy comun. *Ad liberalitatem vectigalibus uti.* Cic. Pero hay algunas otras significaciones muy elegantes. *Statuit nihil sibi gravius faciendum quam ut illa matre ne uteretur.* Cic. Todo lo que discurrió por conveniente executar despues de tan mal trato, fue no bolver à ver nunca semejante Madre. *Adversis ventis usi sumus.* Cic. Hemos tenido los vientos

con-

contrarios. *Quo nos Medico amicoque usi sumus.* Cic. Era nuestro Medico, y Amigo. *Mihi si nunquam filius erit, ne ille facili me utetur patre.* Ter. Para decir *ero facilis erga illum.*

LOS NOMBRES DIMINUTIVOS tienen mucha gracia en Latin, y es una de las ventajas que tiene sobre nuestra lengua. BASTARA indicarlos para que entiendan su delicadeza. *Homines mercedula aduciti.... In hortulis suis requiescit (Epicurus) ubi recubans molliter, & delicate nos avocata rostris.... Itacam illum, in asperrimis saxulis, tanquam nidulum affixam dicitur sapientissimus vir immortalitati anteposuisse.... Incurrit haec nostra laurus non solum in oculos, sed iam etiam in vuculas malevolorum.... Rogo te.... ut amori nostro plusculum etiam, quam concedit veritas largiari.... ut nos met ipsi vivi gloriola nostra perfruamur.... Non vereor ne assentatiuncula quadam aucupari gratiam tuam videar.... Narrationem mendaciunculis aspergere. Opus est limatulo, & politulo iudicio tuo.... Tenuiculo apparatu significas Balbum fuisse contentum.* Cic. *In unius muliercule animula si iactura facta fuerit.... Cum oppida, quae quodam tempore florentissima fuerunt nunc prostrata, & diruta ante oculos jacerent capi ego met mecum sic cogitare. Hem! nos homunculi indignamur, si quis nostrum interit aut occisus est quorum vita brevior esse debet cum uno loco tot oppidorum cadavera projecta jaceant.* Sulp. in Epist. ad Cic. De que precio es este diminutivo *homunculi*, para hacer ver la pequenez del hombre, y quan necesario es para notar la fuerza prodigiosa, y la continuacion de la voz en un Cuerpo tan pequeño como es el del Ruiseñor? *Tanta vox tam parvo in corpusculo, tam pertinax spiritus.* Plin. Nuestra lengua no tiene palabras para demostrarnos estos primores. Hay

Hay una gran sutileza en la mayor parte de los nombres, y verbos compuestos de la preposicion *sub*, cuya ptopiedad es disminuir la fuerza, y significacion de las palabras *subagrestis. Subrusticus. Subcontumeliosè. Quia tristem semper, quia taciturnum, quia subhorridum atque incultum videbant.... Subrauca vox. Subturpiculus. Subdubitare. Subirasci. Subinvidere. Suboffendere.* Cic.

LOS VERBOS FREQUENTATIVOS, llamados así, porque significan que la cosa de que se trata se hace frecuentemente, tienen tambien a veces una gracia particular. Basta prevenirlo. *Factito. Declamito. Lectito. Ad me scribas velim, vel potius scriptites.* Cic. *Atunt eum, qui bene habitet, sapius ventitare in agrum.* Plin.

LA LECTURA de Ciceron es muy propia para hacer sentir esta sutil, y delicada elocucion de que hablo. Traherè algunos exemplos mas largos, y mas seguidos.

1. *Libandus est ex omni genere urbanitas facietiarum quidam lepos, quo tanquam sale perspergatur omnis oratio.* Lib. 1. de Orat. n. 159. Esta es puntualmente la Latinidad de Ciceron. Que delicadeza la de esta palabra *libandus lepos!* La emplea con mucha elegancia en varias partes. *Nulla te vincula impediunt ullius certae disciplinae, libasque ex omnibus quodcumque te maxime specie veritatis movet.* l. 5. *Tusc. 82. Omnibus unum in locum coactis scriptoribus, quod quisque commodissime praecipere videbatur, excerpimus, & ex variis ingenijs excellentissima quaeque libavimus.* 2. de Inv. 4. *Non sum tam ignarus causarum, non tan insolens in dicendo, ut omni ex genere orationem ancuper, & omnes undique flosculos carpam atque delibem.* Pro sext. 119.

2. *Habeat tamen illa in dicendo admiratio ac sum.*

summa laus umbram aliquam & recessum, quo magis id quod erit illuminatum extare atque eminere videatur. 3. de Orat. n. 99. Todos los terminos son escogidos, y propios para pintar de donde está facada la metaphora. *Umbra, recessus, illuminatum, extare, eminere.* Este passage nos advierte, que no debemos esperar encontrar igual delicadeza en todo el discurso.

3. *Dicebat Isocrates, doctor singularis, se calcantibus in Ephoro, contra autem in Theopompo frenis uti solere: alterum enim exultantem verborum audacia reprimebat, alterum cunctantem, & quasi vercundantem incitabat. Neque eos similes effecit inter se, sed tantum alteri affinxit, de altero limavit, ut id conformaret in utroque, quod utriusque natura pateretur.* Lib. de Orat. n. 36.

Havria muchas cosas que observar. Solo me detendré en estas dos palabras, *alteri affinxit, de altero limavit*, que me han parecido de grande exactitud, y elegancia. Que le substituyan *adjecit*, y *detraxit*, que son sus Sinonimos, que diferencia es la que incluyen!

ALTERI AFFINXIT. *Affingere* en buena Latinitad significa *adjungere*. *Ne illi vera laus detracta oratione nostra, nec falsa afficta esse videatur.* Pro leg. Man. 10. *Faciam ut intelligatis in tota illa causa, quid res ipsa tulerit, quid error affinxerit, quid invidia constarit.* Pro Cluent. 9.

DE ALTERO LIMAVIT. Esta palabra en el simple no tiene nada de aparente. *In arbores exaerant limantque cornua elephantii.* Plin. Pero en el figurado, tiene siempre su significacion algo de primoroso, y reparable. Significa à veces solo cercenar, y otras adornar, porque quitando lo superfluo, es quando la lima pule, y perfecciona las obras

obras. Aqui se entiende en el sentido primero: *de altero limavit*. Como tambien en este otro passage de Ciceron. *De tua benefica proluxaque natura limavit aliquid posterior annus propter quandam tristitiam temporum.* Epist. 3. l. 8. *Limare* para significar pulir, adornar, perfeccionar, es tambien muy elegante. *Neque hæc ita dico, ut ars aliquid limare non possit. . . . Hæc limantur à me politius.* Cic. *Limandum expoliendumque se alicui permitttere.* Plin. jun.

La comparacion de muchos passages, en que se emplean las mismas palabras, puede servir mucho à la Juventud, y aún à los Maestros, para enriquecer la memoria de un gran numero de modos de hablar con elegancia, y para darles el gusto de la buena, y pura Latinitad. El thesoro Latino de Roberto Estevan, y en su defecto el Diccionario de Carlos Estevan que es un compendio del Theforo, de el que no debe carecer un Maestro habil, le contribuiria muchos exemplos, entre los quales escogerà los que más convengan à su idea. El aparato Latino de Ciceron no le será menos util. El cuidado que imponga en hacer un extracto de los mejores passages, en un manuscrito, no le será trabajo inutil, ni para sí mismo, ni para sus discipulos; particularmente si está atento à que introduzcan en sus themas gran parte de estas frases escogidas, que les huviesse dicho de palabra,

4. Del uso de las Particulas.

Haviaseme olvidado, en la primera edicion de esta obra, tratar de las *Particulas*, que no son menos utiles, tanto para la inteligencia de la lengua Latina, como para la composicion. Se entiende

Gg por